

ДОГОВОР № 355
о предоставлении услуг по техническому
обслуживанию и ремонту автомобилей

мун. Кишинев

«05» Августа 2025 г.

«**AUTOCAPITAL MDV**» SRL, в дальнейшем именуемое «**Исполнитель**», в лице генерального директора Рокотянского Вячеслава, действующего на основании Устава, с одной стороны и «**GEOTER-COM**» SRL именуемое «**Заказчик**» в Ciudin Gheorghe действующее на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемые в дальнейшем Стороны, а каждая отдельно – Сторона, заключили настоящий Договор о следующем:

ОСНОВНЫЕ ПОНЯТИЯ

а) **Автомобиль** – транспортные средства Заказчика, марки которых указаны в Приложении №1.

б) **Заказчик** – владелец автомобиля(ов), указанный в Свидетельстве о регистрации транспортного средства, или лицо, полномочия которого определены законом или договором, и/или надлежащим образом оформленным поручением (доверенностью) или путевым листом, в соответствии с требованиями действующего законодательства Молдовы;

с) **Работы** – комплекс мер по ремонту и техническому обслуживанию автомобиля(ей), осуществляемый Исполнителем.

д) **Наряд-заказ** – договор между Заказчиком и Исполнителем о предоставлении услуг по техническому обслуживанию/ремонту дорожных транспортных средств (далее – ДТС). Вступает в действие с момента подписания лицом (консультантом сервиса) уполномоченным от Исполнителя и Заказчиком или представляющим его интересы лицом. Подписание наряд-заказа от Исполнителя подтверждает согласование объемов, стоимости и сроков предоставления услуг по техническому обслуживанию/ремонту

CONTRACT Nr. 355
de prestări servicii pentru întreținerea tehnică și
repararea autovehiculelor

mun. Chișinău

„05” August 2025

"**AUTOCAPITAL MDV**" SRL, denumită în continuare „Executant”, reprezentată de Directorul General Rokotyansky Vyacheslav, care acționează în baza Statutului, pe de o parte și „**GEOTER-COM**” SRL, denumită în continuare „Beneficiar”, reprezentată de Ciudin Gheorghe acționează în baza Statutului, pe de altă parte, denumite în continuare în mod colectiv Părți și fiecare în mod separat - Parte, au încheiat prezentul Contract cu privire la următoarele:

NOȚIUNI DE BAZĂ

а) **Autovehicul** – mijloacele de transport ale Beneficiarului, ale căror mărci sunt indicate în Anexa Nr. 1.

б) **Beneficiar** - proprietarul autovehiculului(elor) indicat(e) în Certificatul de înmatriculare a mijlocului de transport, sau o persoană, ale cărei împuterniciri sunt determinate prin lege sau contract și/sau printr-o împuternicire (procură) sau foaie de parcurs executată în mod corespunzător, în conformitate cu cerințele legislației în vigoare a Republicii Moldova;

с) **Lucrări** – un set de măsuri pentru repararea și întreținerea tehnică a autovehiculului(elor) efectuate de Executant.

д) **Foaia de comandă** - un contract între Beneficiar și Executant privind prestarea serviciilor de întreținere tehnică/reparare a mijloacelor de transport rutier (denumite în continuare - MTR). Intră în vigoare din momentul semnării sale de către persoana (consultantul de servicii) autorizată de către Executant și de către Beneficiar sau o persoană care îi reprezintă interesele. Semnarea foii de comandă de către Executant confirmă coordonarea volumelor, costului și termenilor de prestare a serviciilor de întreținere tehnică/reparare a MTR, caracterul

ДТС, укомплектованность и его ответственное хранение в процессе предоставления услуг. Подпись наряд-заказа Заказчиком или уполномоченным представителем подтверждает его согласие с условиями выполнения заказа, содержанием работ и их предварительной стоимостью.

е) **Регламентное техническое обслуживание** – комплекс операций по удовлетворению требований, установленных эксплуатационной или сервисной документацией автомобиля как условие обеспечения соответствия его эксплуатационных характеристик требованиям производителя и нормативных документов. Проводится для каждого автомобиля в указанный в технической документации промежуток времени или пробега автомобиля.

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Исполнитель обязуется поставить запасные части и выполнять работы по коммерческому (не гарантийному) ремонту и/или техническому обслуживанию автомобилей, владельцем которых является Заказчик и имеет право владения и пользования Автомобилем, а Заказчик обязуется принимать Автомобили после осуществления Исполнителем ремонта и/или технического обслуживания и оплачивать предоставленные услуги в сроки и на условиях, указанных в настоящем Договоре. Список и количество марок Автомобилей Заказчика указывается в Приложении №1, которое является неотъемлемой частью настоящего Договора.

1.2. Виды работ, стоимость и сроки их выполнения согласовываются Сторонами и указываются в конкретных наряд-заказах выполнения определенного вида работ. Стороны при достижении согласия имеют право изменять условия выполнения работ по настоящему Договору путем внесения изменений в наряд – заказ.

1.3. Настоящим договором не регулируются какие-либо отношения по гарантийному

complet și păstrarea sa responsabilă pe durata prestării serviciilor. Semnarea foii de comandă de către Beneficiar sau un reprezentant autorizat confirmă acordul acestuia cu condițiile de executare ale comenzii, conținutul lucrărilor și costul lor preliminar.

е) **Întreținerea tehnică de rutină** - un set de operațiuni pentru a îndeplini cerințele stabilite de documentația de exploatare sau de deservire a autovehiculului ca o condiție pentru asigurarea conformității caracteristicilor de exploatare ale acestuia cu cerințele producătorului și cu actele normative. Se efectuează pentru fiecare autovehicul în perioada de timp sau la kilometrajul specificat în documentația tehnică.

1. OBIECTUL CONTRACTULUI

1.1. Executantul se obligă să furnizeze piese de schimb și să efectueze lucrările de reparație comercială (non garanție) și/sau întreținere tehnică a autovehiculelor deținute de Beneficiar și are dreptul de a deține și de a folosi Autovehiculul, iar Beneficiarul se obligă să recepționeze Autovehiculele după efectuarea reparației și/sau întreținerii tehnice de către Executant și să achite pentru serviciile prestate în termenii și condițiile specificate în prezentul Contract. Lista și numărul de mărci ale Autovehiculelor Beneficiarului sunt indicate în Anexa Nr. 1, care este parte integrantă a acestui Contract.

1.2. Tipurile de lucrări, costul și momentul îndeplinirii acestora sunt convenite de către Părți și sunt indicate în foile de comandă specifice pentru îndeplinirea unui anumit tip de lucrări. Atunci când părțile ajung la un acord ele au dreptul de a modifica condițiile de executare a lucrărilor conform prezentului Contract prin modificarea foii de comandă.

1.3. Acest contract nu reglementează nici o relație în privința deservirii de garanție pentru

обслуживанию Автомобилей Заказчика.

Autovehiculele Beneficiarului.

2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

2.1. Исполнитель обязан:

2.1. Executantul este obligat:

2.1.1. Обеспечить своевременное и качественное выполнение работ по ремонту и техническому обслуживанию автомобилей заказчика;

2.1.1. Să asigure executarea în timp util și de înaltă calitate a lucrărilor de reparație și întreținere tehnică a autovehiculelor Beneficiarului;

2.1.2. Обеспечить наличие необходимого количества запасных частей, горюче-смазочных и расходных материалов, используемых при техническом обслуживании или ремонте автомобиля;

2.1.2. Să asigure disponibilitatea cantității necesare de piese de schimb, combustibili lubrifianti și consumabile utilizate pentru întreținerea tehnică sau repararea autovehiculelor;

2.1.3. При отсутствии нужных запасных частей, горюче-смазочных и расходных материалов на складе и при условии выполнения Заказчиком условий оплаты Раздела 4 настоящего Договора — осуществить заказ и поставку таких;

2.1.3. În lipsa pieselor de schimb, combustibililor lubrifianti și consumabilelor necesare la depozit și cu condiția îndeplinirii de către Beneficiar a condițiilor de plată din Secțiunea 4 a prezentului Contract — să efectueze comanda acestora și să le furnizeze;

2.1.4. Обеспечивать сохранность переданного Заказчиком для выполнения ремонта и технического обслуживания автомобиля на основании акта приема-передачи.

2.1.4. Să asigure siguranța autovehiculului transmis de către Beneficiar pentru efectuarea reparației și întreținerii tehnice în baza actului de predare-primire.

2.1.5. Выполнять Работы в сроки, определенные в Наряд-заказе на выполнение работ, при наличии у Исполнителя всех необходимых запасных частей и материалов и своевременной и в полном объеме осуществления Заказчиком оплаты в сроки установленные в Разделе 4. настоящего Договора

2.1.5. Să efectueze lucrările în termenele specificate în foaia de comandă, cu condiția ca Executantul să aibă toate piesele de schimb și materialele necesare, iar Beneficiarul să efectueze plata în timp util și integral în termenele stabilite în Secțiunea 4 a prezentului Contract.

2.1.6. В случае обнаружения непригодности предоставленных Заказчиком материалов и запасных частей - предупредить Заказчика о возможных последствиях их использования и отказаться от выполнения заказанных работ.

2.1.6. În cazul în care Beneficiarul depistează că materialele și piesele de schimb furnizate sunt necorespunzătoare - să avertizeze Beneficiarul cu privire la posibilele consecințe ale utilizării acestora și să renunțe la efectuarea lucrărilor comandate.

2.1.7. Выполнить работы согласно требованиям эксплуатационной, ремонтной, технологической документации и условиями данного договора.

2.1.7. Să efectueze lucrările în conformitate cu cerințele documentației de exploatare, de reparație, tehnologice și termenii prezentului Contract.

2.2. Заказчик обязан:

2.2. Beneficiarul este obligat:

2.2.1. Своевременно и в полном объеме произвести оплату Работ в сроки и на

2.2.1. Să efectueze în timp util și integral plata Lucrărilor în termenii și condițiile stabilite în

условиях, установленных в Разделе 4 настоящего Договора, и на основе выставленного Исполнителем счета-фактуры;

2.2.2. Принять выполненные работы не позднее 5 рабочих дней со дня получения уведомления Исполнителя об окончании работ и забрать автомобиль;

2.2.3. Если Заказчик, в нарушение условий Договора (без уважительных причин), не появляется для получения Автомобиля от Исполнителя в течение срока, установленного настоящим Договором, он обязан оплатить расходы Исполнителя по хранению Автомобиля, начиная с третьего дня следующего дня по истечении отведенного для получения Автомобиля срок, исходя из расчета 50 молдавских леев с учетом НДС за каждый календарный день просрочки.

2.2.4. При получении автомобиля от Исполнителя, в случае необходимости, Заказчик может провести обследование установленных при ремонте агрегатов и узлов на предмет соответствия.

2.2.5. При подписании Договора предоставить соответствующие документы, подтверждающие право Заказчика на пользование автомобилями, если он не владелец.

2.2.6. Надлежащим образом уполномочить представителя и передать необходимые документы для оформления документов, связанных с проведением технического обслуживания или ремонта автомобилей (удостоверение личности, свидетельство о регистрации автомобиля, доверенность на представителя и др.),

2.3. Стороны обязуются:

2.3.1. Назначить ответственных лиц за выполнение настоящего Договора и лиц, их замещающих в отсутствие. В письменном виде уведомить друг друга в течение двух рабочих дней о назначении другого ответственного лица.

2.3.2. В течение пяти рабочих дней уведомлять друг друга об изменениях своих реквизитов, указанных в Разделе 11 настоящего Договора.

Сecțiunea 4 a prezentului Contract și în baza facturii emise de Executant;

2.2.2. Să accepte lucrările îndeplinite în cel mult 5 zile lucrătoare de la data primirii notificării Executnantului despre finalizarea lucrărilor și să ia autovehiculul;

2.2.3. În cazul în care Beneficiarul, cu încălcarea termenilor Contractului (fără un motiv întemeiat), nu se prezintă să primească Autovehiculul de la Executant în termenul stabilit prin prezentul Contract, acesta este obligat să plătească Executnantului cheltuielile pentru depozitarea Autovehiculului, începând cu a treia zi a următoarei zile după expirarea termenului stabilit pentru recepționarea Autovehiculului, reieșind din calculul de 50 lei moldovenești cu TVA pentru fiecare zi calendaristică de întârziere.

2.2.4. La primirea autovehiculului de la Executant, în caz de necesitate, Beneficiarul poate inspecta pentru conformitate unitățile și componentele instalate în timpul reparației.

2.2.5. La semnarea Contractului, să furnizeze documentele relevante, care să confirme dreptul Beneficiarului de a folosi autovehiculele, dacă acesta nu este proprietarul.

2.2.6. Să autorizeze în mod corespunzător reprezentantul și să transmită documentele necesare pentru perfectarea actelor legate de întreținerea tehnică sau repararea autovehiculelor (buletinul de identitate, certificatul de înmatriculare a vehiculului, procura pe numele reprezentantului etc.),

2.3. Părțile se obligă:

2.3.1. Să numească persoanele responsabile de îndeplinirea prezentului Contract, precum și persoanele care să le înlocuiască în lipsa lor. Să se notifice reciproc în scris în termen de două zile lucrătoare privitor la numirea unei alte persoane responsabile.

2.3.2. În termen de cinci zile lucrătoare, să se notifice reciproc cu privire la modificările aduse detaliilor lor specificate în Secțiunea 11 a prezentului Contract.

3. ПОРЯДОК ВЫПОЛНЕНИЯ И ПРИЕМА РАБОТ

3.1. Исполнитель имеет право проводить регламентное техническое обслуживание автомобилей Заказчика в полном объеме без согласования с Представителями Заказчика, но с его обязательным письменным уведомлением до начала выполнения таких работ. При этом Стороны согласовали, что лица, передающие транспортные средства Заказчика для проведения регламентного технического обслуживания автомобилей, считаются должным образом уполномоченными на подписание всех необходимых сопроводительных документов, в том числе актов приема-передачи автомобиля, наряд-заказа, актов выполненных работ и других документов, и передачу транспортного средства. Все действия, совершенные такими лицами, обязательны для Заказчика и признаются им без каких-либо юридических и других ограничений.

3.2. Исполнитель имеет право выполнять дополнительные работы, непосредственно не предусмотренные регламентом на конкретный автомобиль, но необходимые для безопасного использования Автомобиля Заказчиком, и стоимость которых не превышает первоначальную определенную, более чем на 10%. В противном случае Исполнитель обязан предварительно согласовать с Представителем Заказчика выполнение таких работ и заказ необходимых запасных частей и материалов. При этом стороны вносят соответствующие изменения в наряд – заказ.

3.3. При принятии автомобиля от Заказчика для предоставления услуг по техническому обслуживанию и ремонту, Сторонами составляется в двух экземплярах Акт приема-передачи ДТС (его составляющих). Оба экземпляра имеют одинаковую юридическую силу и должны содержать информацию, предусмотренную действующими нормативными актами. При этом Исполнителем проверяется (устанавливается) техническое состояние ДТС (его составляющих), а также осуществляется осмотр автомобиля на предмет наличия внешних повреждений и дефектов и

3. PROCEDURA DE EXECUȚIE ȘI RECEPȚIE A LUCRĂRILOR

3.1. Executantul are dreptul de a efectua întreținerea tehnică de rutină a autovehiculelor Beneficiarului în volum deplin fără acordul Reprezentanților Beneficiarului, dar cu notificarea scrisă obligatorie a acestuia înainte de începerea execuției acestor lucrări. În același timp, Părțile au convenit că persoanele care transmit mijloacele de transport ale Beneficiarului pentru efectuarea întreținerii tehnice de rutină a autovehiculelor sunt considerate autorizate în mod corespunzător pentru semnarea tuturor documentelor de însoțire necesare, inclusiv actele de predare-primire ale autovehiculului, foaia de comandă, actele de îndeplinire a lucrărilor și alte documente, precum și pentru transmiterea mijlocului de transport. Toate acțiunile efectuate de astfel de persoane sunt obligatorii pentru Beneficiar și sunt recunoscute de acesta fără nici o restricție juridică sau de alt gen.

3.2. Executantul are dreptul de a efectua lucrările suplimentare neprevăzute direct de regulament pentru un anumit autovehicul, dar necesare pentru utilizarea în siguranță a Autovehiculului de către Beneficiar, și costul cărora nu depășește cu mai mult de 10% pe cel stabilit inițial. În caz contrar, Executantul trebuie să coordoneze mai întâi cu Reprezentantul Beneficiarului efectuarea acestor lucrări și comanda pieselor de schimb și a materialelor necesare. În acest caz, părțile efectuează modificările corespunzătoare în foaia de comandă.

3.3. La acceptarea unui autovehicul de la Beneficiar pentru prestarea serviciilor de întreținere tehnică și reparare, Părțile întocmesc un Act de predare-primire al MTR (componentelor acestuia) în două exemplare. Ambele exemplare au aceeași forță juridică și trebuie să conțină informațiile prevăzute de actele normative în vigoare. Totodată, Executantul verifică (stabilește) starea tehnică a MTR (componentelor acestuia) și, de asemenea, inspectează autovehiculul pentru prezența deteriorărilor și defectelor externe și acestea din urmă se indică în Actul corespunzător. În Act se indică, de asemenea, kilometrajul fiecărui autovehicul acceptat de Executant pentru

последнее указывается в соответствующем Акте. В Акте также указывается пробег каждого автомобиля, принимаемого Исполнителем для предоставления услуг (выполнение работ).

3.4. Работы выполняются в соответствии с Нарядом-заказом, который подписывается представителями Сторон после осмотра Исполнителем автомобиля до начала работ по ремонту и/или техническому обслуживанию. В Наряде-заказе указываются: перечень выполняемых работ (необходимых, заказанных) и их стоимость, перечень и стоимость используемых запасных частей, стоимость и перечень использованных при ремонте автомобиля вспомогательных материалов, перечень деталей и материалов, предоставленных для выполнения работ Заказчиком, а также сроки выполнения работ.

3.5. При отсутствии на складе необходимых для ремонта запасных частей или материалов, Исполнитель заказывает необходимые для выполнения работ запасные части и материалы, при условии их оплаты в соответствии с настоящим Договором. Срок поставки заказанных запасных частей Исполнителем – до 90 (девяносто) календарных дней со дня поступления на счет Исполнителя оплаты за заказные запасные части и материалы. Срок выполнения ремонтных работ увеличивается на сроки поставки заказанных запасных частей и материалов, если Автомобиль Заказчика остается в настоящее время в ремонте. В таком случае Заказчик не платит Исполнителю стоимость хранения автомобиля.

3.6. В случае отказа Заказчика от выполнения работ, необходимых для безопасного использования Автомобиля, Исполнитель не несет ответственности за последствия его дальнейшего использования и причиненный таким Автомобилем Заказчику и третьим лицам вред. Об отказе Заказчика от выполнения необходимых работ составляется Акт.

3.7. По требованию Заказчика при выполнении ремонтных работ и технического обслуживания могут быть использованы материалы и запасные части, предоставленные Заказчиком. Исполнитель в

prestarea serviciilor (executarea lucrărilor).

3.4. Lucrările se desfășoară în conformitate cu Foaia de comandă, care este semnată de reprezentanții Părților după inspectarea autovehiculului de către Executant înainte de începerea lucrărilor de reparație și/sau întreținere tehnică. Foaia de comandă specifică: lista lucrărilor spre executare (necesare, comandate) și costul acestora, lista și costul pieselor de schimb utilizate, costul și lista materialelor auxiliare utilizate la repararea autovehiculului, lista pieselor și materialelor furnizate pentru îndeplinirea lucrărilor de către Beneficiar, precum și termenul de îndeplinire a lucrărilor.

3.5. În cazul în care la depozit nu sunt piesele de schimb sau materialele necesare pentru reparație, Executantul comandă piesele de schimb și materialele necesare pentru executarea lucrărilor, cu condiția achitării acestora în conformitate cu prezentul Contract. Termenul de livrare pentru piesele de schimb comandate de către Executant - este de până la 90 (nouăzeci) de zile calendaristice de la data primirii plății în contul Executantului pentru piesele de schimb și materialele comandate. Perioada de îndeplinirea a lucrărilor de reparație se mărește cu timpul de livrare a pieselor de schimb și materialelor comandate dacă Autovehiculul Beneficiarului rămâne în prezent în reparație. În acest caz, Beneficiarul nu va plăti Executantului costul depozitării autovehiculului.

3.6. În cazul în care Beneficiarul refuză să efectueze lucrările necesare pentru utilizarea în siguranță a Autovehiculului, Executantul nu va purta răspundere pentru consecințele utilizării ulterioare a acestuia și pentru prejudiciu cauzat de acest Autovehicul Beneficiarului părților terțe. În privința refuzului Beneficiarului de a efectua lucrările necesare se întocmește un Act.

3.7. La cererea Beneficiarului, la efectuarea lucrărilor de reparație și întreținere tehnică pot fi folosite materiale și piese de schimb puse la dispoziție de către Beneficiar. În acest caz, Executantul nu este responsabil pentru consecințele utilizării unor astfel de materiale și

таком случае не несет ответственности за последствия использования таких материалов и запасных частей и причиненный вред. На предоставленные Заказчиком материалы, запасные части и выполненные Работы гарантия Исполнителя не распространяется.

3.8. Заказчик предоставляет Исполнителю право проводить тестовые выезды Ремонтируемого автомобиля (обслуживается) в пределах территории сервисного центра.

3.9. Детали, замененные в процессе ремонта автомобиля, по желанию Заказчика возвращаются Заказчику в момент получения автомобиля по ремонту.

3.10. После выполнения работ, Исполнитель предоставляет Заказчику Акт выполненных работ, где указывается перечень выполненных работ, их стоимость, перечень и стоимость установленных запасных частей и аксессуаров, перечень и стоимость использованных материалов, гарантийные сроки на выполненные Работы.

3.11. По окончании работ и подписания Акта выполненных работ, автомобиль выдается лицу, уполномоченному Заказчиком на получение автомобиля. Основанием для выдачи автомобиля является доверенность. В случае обнаружения Заказчиком недостатков в выполненных Исполнителем работах по ремонту или техническому обслуживанию, несоответствие объема или их стоимости, подписанному сторонами Наряд - заказ, Заказчик вправе не подписывать Акт выполненных работ и сообщить об этих недостатках Исполнителю. Стороны совместно согласовывают сроки устранения недостатков Исполнителем.

3.12. Уполномоченный на получение автомобиля по ремонту представитель Заказчика также обязан при получении автомобиля по ремонту (техническому обслуживанию) принять выполненные Исполнителем по ремонту и техническому обслуживанию работы согласно акту выполненных работ. Лицо, уполномоченное Заказчиком на принятие Автомобиля по ремонту считается компетентным по вопросу принятия Автомобиля и Заказчик не имеет права в дальнейшем обжаловать действия

pieces de schimb și pentru daunele cauzate. Materialele, piesele de schimb furnizate de către Beneficiar și lucrările îndeplinite nu sunt acoperite de garanția Executantului.

3.8. Beneficiarul acordă Executantului dreptul de a efectua teste de conducere ale Autovehiculului care este Reparat (deservit) pe teritoriul centrului de service.

3.9. Piesele înlocuite în timpul procesului de reparare a autovehiculului, la cererea Beneficiarului, sunt returnate Beneficiarului în momentul în care autovehiculul este primit după reparație.

3.10. După îndeplinirea lucrărilor, Executantul pune la dispoziția Beneficiarului un Act de îndeplinire a lucrărilor, care indică lista lucrărilor efectuate, costul acestora, lista și costul pieselor de schimb și accesoriilor instalate, lista și costul materialelor utilizate, perioadele de garanție pentru Lucrările îndeplinite.

3.11. La finalizarea lucrărilor și la semnarea Actului de îndeplinire a lucrărilor, autovehiculul este eliberat persoanei autorizate de Beneficiar pentru primirea autovehiculului. Procura constituie temeiul pentru eliberarea autovehiculului. Dacă Beneficiarul depistează deficiențe în lucrările de reparație sau întreținere tehnică efectuate de Executant, sau necoresponderea volumului sau costului acestora, cu foaia de comandă semnată de părți, Beneficiarul are dreptul să nu semneze Actul de îndeplinire a lucrărilor și să raporteze aceste deficiențe Executantului. Părțile convin de comun acord asupra termenului pentru înlăturarea deficiențelor de către Executant.

3.12. Reprezentantul Beneficiarului autorizat să primească autovehiculul după reparație este, de asemenea, obligat, la primirea autovehiculului după reparație (întreținerea tehnică), să accepte lucrările de reparație și întreținere tehnică efectuate de Executant în conformitate cu Actul de îndeplinire a lucrărilor. Persoana autorizată de Beneficiar să accepte Autovehiculul după reparație este considerată competentă în privința recepționării Autovehiculului și Beneficiarul nu are dreptul de a contesta în continuare acțiunile reprezentantului său pe motivul incompetenței sale.

своего представителя по мотивам его некомпетентности.

3.13. Гарантийные сроки на выполненные ремонтные работы указываются в Акте выполненных работ.

3.14. В случае выявления недостатков выполненных работ в течение установленных гарантийных сроков, Исполнитель обязан устранить их собственными силами и за собственные средства, при условии, что такие недостатки возникли по причине некачественного выполнения работ Исполнителем или применения некачественных материалов (запасных частей) и не являются следствием неправильной эксплуатации автомобиля Заказчиком. Указанный пункт при условии качественного выполнения работ Исполнителем не распространяется на случаи неисправностей Автомобиля, возникшие вследствие применения запасных частей и материалов согласно п.3.7. настоящего Договора.

4. СТОИМОСТЬ РАБОТ И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

4.1. Стоимость ремонта и/или технического обслуживания Автомобиля состоит из стоимости нормативного времени. Стоимость нормированного времени действует из приказа по предприятию Исполнителя.

4.2. Стоимость настоящего Договора составляет сумма стоимости всех предоставленных Исполнителем Заказчику Услуг, стоимость которых определена в Нарядах-заказах, Счетах-фактурах, Актах выполненных работ, Акте передачи-приемки колесного транспортного средства, его составных частей (систем) после предоставления услуг по техническому обслуживанию и ремонту, подписанных Сторонами в течение действия настоящего Договора.

4.3. Оплата по настоящему Договору производится Заказчиком на основании выставленного Исполнителем счета-фактуры путем перечисления 100% оплаты денежных средств на текущий банковский счет Исполнителя в течении 5 банковских дней

3.13. Perioadele de garanție pentru lucrările de reparație efectuate sunt indicate în Actul de îndeplinire a lucrărilor.

3.14. În cazul în care în perioada de garanție stabilită sunt identificate deficiențe în lucrările efectuate, Executantul este obligat să le înlăture cu forțele proprii și pe cheltuiala sa, cu condiția că astfel de deficiențe au apărut din cauza lucrărilor de proastă calitate efectuate de către Executant sau a utilizării materialelor (pieselor de schimb) necalitative și nu sunt o consecință a exploatării necorespunzătoare a autovehiculului de către Beneficiar. Această clauză, cu condiția ca lucrările să fie efectuate calitativ de către Executant, nu se aplică cazurilor de defecțiuni ale Autovehiculului apărute în urma utilizării pieselor de schimb și a materialelor conform p. 3.7. din acest Contract.

4. COSTUL LUCRĂRILOR ȘI MODALITATEA DE PLATĂ

4.1. Costul reparației și/sau întreținerii tehnice a Autovehiculului constă din costul timpului normativ. Costul timpului normativ se bazează pe ordinul emis la nivelul întreprinderii Executantului.

4.2. Costul acestui Contract constituie suma costului tuturor Serviciilor furnizate de către Executant Beneficiarului, al căror cost este determinat în Foile de comandă, Facturi, Acte de îndeplinire a lucrărilor, Acte de predare-primire a unui mijloc de transport cu roți, a componentelor (sistemelor) acestuia după prestarea serviciilor de întreținere tehnică și reparație, semnate de Părți în perioada de valabilitate a prezentului Contract.

4.3. Plata conform prezentului Contract se face de către Client în baza unei facturi emise de Executant prin transferul a 100% din plată în contul bancar curent al Executantului, în termen de 5 zile bancare după efectuarea întreținerii de service/reparației Autovehiculului.

после проведения сервисного обслуживания/ремонта Автомобиля.

4.4. При возникновении просроченной задолженности Заказчика перед Исполнителем за предварительно проведенные ремонты, Исполнитель прекращает прием автомобилей Заказчика на техническое и сервисное обслуживание.

4.5. При необходимости предварительного заказа запасных частей (материалов), Заказчик платит Исполнителю предварительно 100% стоимости запасных частей и подлежащих заказу материалов в соответствии с выставленным счетом.

4.4. În cazul în care Beneficiarul are o datorie restantă față de Executant pentru reparațiile efectuate anterior, Executantul va înceta să accepte autovehiculele Beneficiarului pentru întreținerea tehnică și de service.

4.5. În cazul în care este necesară pre-comandarea pieselor de schimb (materialelor), Beneficiarul plătește Executantului în avans 100% din costul pieselor de schimb și al materialelor care urmează să fie comandate conform facturii.

5. КАЧЕСТВО, ПРИЕМ - ПЕРЕДАЧА РАБОТ

5.1. Качество работ, выполняемых Исполнителем по настоящему Договору, должно соответствовать требованиям, выдвигаемым соответствующими техническими нормами для данного вида работ.

5.2. В случае, когда качество выполненных Исполнителем работ удовлетворяет Заказчика, стороны подписывают акт выполненных работ.

5.3. На все запасные части, предоставленные и установленные Исполнителем, и работы, выполненные Исполнителем, устанавливается гарантийный срок эксплуатации в соответствии с действующим законодательством Республики Молдова.

5.4. Место выполнения работ – станция технического обслуживания Исполнителя, расположенная по адресу: мун. Кишинев бул. Дачия, 58/7.

5. CALITATEA, PREDAREA-PRIMIREA LUCRĂRILOR

5.1. Calitatea lucrărilor efectuate de Executant conform prezentului Contract trebuie să îndeplinească cerințele stabilite de standardele tehnice relevante pentru acest tip de lucrări.

5.2. În cazul în care calitatea lucrărilor efectuate de Executant îl satisface pe Beneficiar, părțile semnează un Act de îndeplinire a lucrărilor.

5.3. Pentru toate piesele de schimb furnizate și instalate de Executant, și lucrările efectuate de Executant, se stabilește o perioadă de garanție în conformitate cu legislația în vigoare a Republicii Moldova.

5.4. Locul de îndeplinire a lucrărilor - stația de service a Executantului, situată la adresa: mun. Chișinău, bul. Dacia, 58/7.

6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

6.1. За нарушение условий Договора стороны несут взаимную гражданско-правовую ответственность, предусмотренную действующим законодательством Молдовы.

6.2. За просрочку оплаты по настоящему Договору Заказчик уплачивает, кроме возмещения стоимости фактически выполненных работ, пеню в размере 0,1% от суммы задолженности за каждый день просрочки.

6. RESPONSABILITATEA PĂRȚILOR

6.1. Pentru încălcarea termenilor Contractului, părțile poartă răspundere civilă reciprocă, astfel cum este prevăzut de legislația în vigoare a Republicii Moldova.

6.2. Pentru plata cu întârziere în baza prezentului Contract, Beneficiarul va plăti, pe lângă rambursarea costului lucrărilor efectiv îndeplinite, o penalitate în valoare de 0,1% din suma datorată pentru fiecare zi de întârziere.

6.3. В случае необоснованной просрочки выполнения работ сверх сроков, указанных в наряде-заказе Исполнителем, последний уплачивает Заказчику пеню в размере 0,1% от стоимости несвоевременно выполненных по настоящему Договору работ за каждый день просрочки.

6.4. Исполнитель имеет право, в качестве обеспечения выполнения Заказчиком денежных обязательств по настоящему Договору в порядке предусмотренном ст. 1358 Гражданского кодекса Молдовы, удерживать автомобиль Заказчика на своей территории в случае наличия задолженности Заказчика перед Исполнителем по уплате за предварительно выполненные и своевременно неуплаченные работы, использованные запасные части и материалы, до получения от Заказчика суммы этой задолженности. При этом Заказчик должен оплатить Исполнителю стоимость хранения автомобиля(ов) в размере 50 молдавских леев (п. 2.2.3 настоящего Договора) за каждый день хранения автомобиля на территории Исполнителя.

6.5. Возмещение причиненного вреда не освобождает виновную Сторону от исполнения обязательств по настоящему Договору.

6.6. В случае отказа Заказчика от запасных частей, которые были заказаны непосредственно для выполнения работ по наряду-заказу согласованным Заказчиком, Заказчик уплачивает Исполнителю штраф в размере 20 (двадцать)% от перечисленной Исполнителю предоплаты (п.4.5 настоящего Договора). Указанный штраф удержится из средств, перечисленных Заказчиком для приобретения запасных частей и материалов. Остальная часть полученной от Заказчика предоплаты подлежит возврату Заказчику в срок не позднее 5 (пяти) банковских дней со дня получения письменного отказа Заказчика.

6.7. За повреждение или уничтожение автомобиля Заказчика, переданного Исполнителю, Исполнитель уплачивает Заказчику размер ущерба в течение 5 (пяти) дней после получения Исполнителем письменного требования об этом.

6.3. În cazul unei întârzieri nerezonabile în îndeplinirea lucrărilor prin depășirea de către Executant a termenului specificat în foaia de comandă, acesta din urmă va plăti Beneficiarului o penalitate în valoare de 0,1% din costul lucrărilor neexecutate în termen în conformitate cu prezentul Contract pentru fiecare zi de întârziere.

6.4. Executantul are dreptul, ca garanție pentru îndeplinirea de către Beneficiar a obligațiilor bănești conform prezentului Contract, în modul prevăzut la art. 1358 din Codul Civil al Republicii Moldova, să rețină autovehiculul Beneficiarului pe teritoriul său în cazul în care Beneficiarul are o datorie față de Executant pentru plata lucrărilor executate anterior și neachitate, piesele de schimb și materialele utilizate, până la primirea sumei acestei datorii de la Beneficiar. În acest caz, Beneficiarul trebuie să plătească Executantului costul depozitării autovehiculului(elor) în sumă de 50 lei moldovenești (p. 2.2.3 din prezentul Contract) pentru fiecare zi în care autovehiculul este depozitat pe teritoriul Executantului.

6.5. Despăgubirea pentru prejudiciul cauzat nu scutește Partea vinovată de îndeplinirea obligațiilor conform prezentului Contract.

6.6. În cazul în care Beneficiarul refuză piesele de schimb care au fost comandate nemijlocit pentru efectuarea lucrărilor conform foii de comandă aprobate de Beneficiar, Beneficiarul va plăti Executantului o amendă în valoare de 20 (douăzeci)% din avansul transferat Executantului (p. 4.5 din prezentul Contract). Amendă specificată va fi reținută din mijloacele transferate de către Beneficiar pentru achiziționarea pieselor de schimb și a materialelor. Restul plății anticipate primite de la Beneficiar urmează a fi returnată Beneficiarului în cel mult 5 (cinci) zile bancare de la data primirii refuzului scris al Beneficiarului.

6.7. Pentru deteriorarea sau distrugerea autovehiculului Beneficiarului, care a fost transmis Executantului, Executantul va plăti Beneficiarului suma prejudiciului în termen de 5 (cinci) zile de la primirea de către Executant a unei cereri scrise în acest sens.

7. ПОРЯДОК РАССМОТРЕНИЯ СПОРОВ.

7.1. Все правоотношения, возникающие из Договора или связанные с ним, в том числе связанные с действительностью, заключением, исполнением, изменением и прекращением настоящего Договора, толкованием его условий, определением последствий недействительности или нарушения Договора, регулируются настоящим Договором и соответствующими нормами действующего законодательства Молдовы, а также обычаями делового оборота, применяемых к таким правоотношениям, из принципов добросовестности, разумности и справедливости.

7.2. Стороны договорились, что любые споры, которые могут возникнуть между ними, разрешаются путем дружеских переговоров. Переговоры считаются начатыми с момента подачи одной из Сторон письменного уведомления другой Стороне о намерении вступить в такие переговоры.

7.3. Стороны определяют, что все претензии по Договору должны быть рассмотрены Сторонами в течение 15 (пятнадцати) календарных дней с момента получения претензии.

7.4. В случае недостижения согласия спор передается в компетентный суд по месту исполнения настоящего договора. Местом исполнения настоящего Договора считается юридический адрес Исполнителя.

8. ОПРАВДАНИЕ ВВИДУ ПРЕПЯТСТВИЯ

8.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Договору, если такое неисполнение вызвано препятствием, находящимся вне контроля должника, и если от должника нельзя было разумно ожидать, что он избежит или преодолеет препятствие или его последствия.

8.2. Сторона, для которой создалась невозможность исполнения своих обязательств, вследствие препятствия, оправдывающего неисполнение,

7. PROCEDURA DE EXAMINARE A LITIGIILOR.

7.1. Toate raporturile juridice care decurg din Contract sau în legătură cu acesta, inclusiv cele legate de valabilitatea, încheierea, executarea, modificarea și rezilierea acestui Contract, interpretarea termenilor acestuia, determinarea consecințelor invalidității sau încălcării Contractului, sunt reglementate de prezentul Contract și de normele relevante ale legislației în vigoare a Republicii Moldova, precum și de practicile de afaceri aplicate acestor raporturi juridice, bazate pe principiile bunei-credințe, rezonabilității și corectitudinii.

7.2. Părțile au convenit că orice litigii care pot apărea între ele vor fi soluționate prin negocieri amiabile. Se consideră că negocierile au început din momentul în care una dintre Părți transmite celeilalte Părți o notificare scrisă cu privire la intenția sa de a iniția astfel de negocieri.

7.3. Părțile stabilesc că toate pretențiile în baza Contractului trebuie să fie examinate de către Părți în termen de 15 (cincisprezece) zile calendaristice de la data primirii pretenției.

7.4. Dacă nu se ajunge la un acord, litigiul va fi transmis instanței competente de la locul executării prezentului Contract. Locul de executare al prezentului Contract se consideră adresa juridică a Executantului.

8. JUSTIFICARE DATORATĂ UNUI IMPEDIMENT

8.1. Părțile sunt exonerate de răspundere pentru neîndeplinirea parțială sau totală a obligațiilor în temeiul prezentului Contract, dacă o astfel de neîndeplinire a obligațiilor este cauzată de un impediment care nu poate fi controlat de debitor și dacă nu se poate aștepta în mod rezonabil ca debitorul să evite sau să depășească impedimentul sau consecințele acestuia.

8.2. O parte pentru care s-a creat imposibilitatea îndeplinirii obligațiilor sale, din cauza unui impediment care justifică neîndeplinirea, în termen de 3 zile lucrătoare, trebuie să notifice

должна в течение 3-х рабочих дней известить другую Сторону о препятствии и его влиянии на исполнение своих обязательств по Договору. Сторона, не получившая уведомление, вправе требовать возмещение убытков, вызванных неполучением соответствующего уведомления.

8.3. Препятствие, оправдывающее неисполнение, не освобождает виновную сторону от возмещения убытков, если препятствие возникло после неисполнения обязательства, за исключением случаев, когда другая сторона все равно не смогла бы воспользоваться исполнением обязательства из-за препятствия.

9. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

9.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента подписания и действителен в течении года, до „05” Августа 2026 года.

9.2. Если за 1 (один) месяц до истечения срока действия настоящего Договора ни одна из Сторон не направит письменное уведомление другой Стороне об изменении или нежелании продлевать действие настоящего Договора на другой срок, действие настоящего Договора продолжается на тех же условиях на каждый последующий календарный год с даты указанной в п.9.1. настоящего Договора.

9.3. Настоящий Договор может быть расторгнут только по соглашению сторон путем подписания дополнительного соглашения к настоящему Договору. При этом стороны производят взаиморасчеты.

10. ДРУГИЕ УСЛОВИЯ

10.1. Настоящий Договор заключен на русском и румынском языках в двух оригинальных экземплярах, по одному для каждой из Сторон, имеющих одинаковую юридическую силу.

10.2. Все изменения и дополнения к настоящему Договору вступают в силу только при условии, что они составлены в письменной форме, подписаны должным образом уполномоченными представителями и скреплены печатями Сторон.

cealaltă Parte despre impediment și impactul acestuia asupra îndeplinirii obligațiilor care îi revin conform Contractului. Partea care nu a primit notificarea are dreptul de a cere despăgubiri pentru pierderile cauzate de neprimirea notificării relevante.

8.3. Un impediment care justifică o neîndeplinire a obligației nu scutește partea vinovată de repararea prejudiciului dacă impedimentul a apărut după neîndeplinirea obligației, cu excepția cazurilor în care cealaltă parte nu ar putea beneficia de îndeplinirea obligației din cauza unui impediment.

9. DURATA CONTRACTULUI

9.1. Prezentul Contract intră în vigoare din momentul semnării și este valabil pe o perioadă de un an, pînă la „05” August 2026.

9.2. Dacă, cu 1 (o) lună înainte de expirarea prezentului Contract, nici una dintre Părți nu trimite o notificare scrisă celeilalte Părți cu privire la modificarea sau lipsa dorinței de a reînnoi prezentul Contract pentru un alt termen, prezentul Contract continuă în aceleași condiții pentru fiecare an calendaristic ulterior de la data indicată la p. 9.1. al acestui Contract.

9.3. Prezentul Contract poate fi reziliat numai cu acordul părților prin semnarea unui acord suplimentar la acest Contract. În acest caz, Părțile efectuează decontările reciproce.

10. ALTE CONDIȚII

10.1. Prezentul Contract este încheiat în limba rusă și romînă în două exemplare originale, câte unul pentru fiecare dintre Părți, având forță juridică egală.

10.2. Toate modificările și completările la prezentul Contract vor intra în vigoare numai dacă sunt întocmite în scris, semnate de reprezentanții autorizați corespunzător și sigilate de Părți.

10.3. В случае, если по каким-либо причинам любое из положений Договора будет признано недействительным, незаконным или каким-либо образом утратит свою юридическую силу, это обстоятельство не влияет на действительность или юридическую силу других положений Договора.

10.4. Стороны соглашаются, что в случае, если любое из положений Договора окажется незаконным или утратившим силу, они немедленно начнут переговоры с целью замены такого положения, чтобы в измененном виде оно стало действительным и законным, а также в максимально возможной степени отражало первоначальные намерения Сторон относительно содержания их прав и обязанностей.

10.5. Если одна из Сторон в любое время не настаивает на выполнении каждой из Сторон какого-либо из положений Договора, это не должно ни в коей мере повлиять на полноту прав в отношении требования исполнения такого дальнейшего. Отказ каждой из Сторон от признания нарушения какого-либо из обязательств по Договору не означает отказа от самого обязательства.

10.6. Неисполнение любой Стороной какого-либо из своих прав, предусмотренных Договором, не означает отказа от этих прав.

10.7. Стороны заявляют и гарантируют, что представители, подписывающие настоящий Договор, наделены всей полнотой полномочий для подписания настоящего Договора, в том числе если этот Договор для одной из Сторон является/станет значительной сделкой в понимании Закона «Об обществах с ограниченной ответственностью», Закона «Об акционерных обществах», представителям Сторон предоставлено/будет предоставлено должным образом оформленное согласие компетентного органа общества на заключение настоящего Договора или дополнительного соглашения к нему.

10.8. Подписывая этот Договор, каждая из Сторон дает согласие:

На обработку, внесение персональных данных, которые стали им известны в ходе выполнения своих обязательств по настоящему Договору, а

10.3. Dacă, din orice motiv, orice prevedere a Contractului este declarată nevalabilă, ilegală sau își pierde în orice fel forța juridică, această circumstanță nu afectează valabilitatea sau forța juridică a celorlalte prevederi ale Contractului.

10.4. Părțile convin că, în cazul în care se constată că vreo prevedere a Contractului este ilegală sau nu mai este în vigoare, acestea vor începe imediat negocierile pentru înlocuirea prevederii date, astfel încât, în forma sa modificată, aceasta să devină valabilă și legală și, de asemenea, să reflecte, în măsură maximă posibilă, intențiile inițiale ale Părților cu privire la conținutul drepturilor și responsabilităților lor.

10.5. În cazul în care nici una dintre Părți nu insistă în orice moment asupra îndeplinirii de către fiecare dintre Părți a vreuneia dintre prevederile Contractului, acest lucru nu va afecta în nici un fel totalitatea drepturilor în legătură cu cerința unei astfel de îndepliniri ulterioare. Refuzul fiecărei Părți de a recunoaște încălcarea oricărei obligații conform Contractului nu înseamnă o renunțare la obligația în sine.

10.6. Neexercitarea de către oricare dintre Părți a oricăruia dintre drepturile sale prevăzute în Contract, nu constituie o renunțare la aceste drepturi.

10.7. Părțile declară și garantează că reprezentanții care semnează prezentul Contract sunt investiți cu împuterniciri depline pentru a semna prezentul Contract, inclusiv dacă acest Contract pentru una dintre Părți este/va deveni o tranzacție semnificativă în sensul Legii „Cu privire la societățile cu răspundere limitată”, Legii „Cu privire la societățile pe acțiuni”, reprezentanților Părților li s-a oferit/se va oferi acordul organului competent al societății executat în mod corespunzător pentru încheierea prezentului Contract sau a unui acord adițional la acesta.

10.8. Prin semnarea prezentului Contract, fiecare dintre Părți își oferă acordul :

La prelucrarea, introducerea datelor cu caracter personal care le-au devenit cunoscute în procesul îndeplinirii obligațiilor care le revin conform prezentului Contract, și anume: numele,

именно: фамилии, имени, отчества, серии и номера удостоверяющего личность документа, регистрационного номера налогоплательщика, места регистрации/прописки, адреса предоставления услуг, номера договора, информации об оплате сторонами услуг согласно настоящему Договору, адреса электронной почты, телефона и других данных, владение которых такой другой Стороне необходимо для выполнения ее обязательств по настоящему Договору, в Базу персональных данных соответствующей Стороны;

На любое использование и обработку вышеуказанных данных в хозяйственной деятельности в соответствии другой Стороны по выполнению обязательств по настоящему Договору, а также связанных с ним обязательств по оформлению бухгалтерской документации, уплате налогов и других обязательств, возложенных на Сторону действующим законодательством Молдовы.

11. АДРЕС И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

Исполнитель / Executant

"AUTOCAPITAL MDV" SRL

Adresa juridică: Republica Moldova,
MD-6812, mun. Chișinău, Bulevardul Dacia, 58/7
Codul fiscal (IDNO) 1023600036427
Certificatul plătitorului de TVA 0310114.
IBAN MDL: MD21AG000000022515700926
Banca: B.C. "Moldova-Agroindbank" S.A.,
BIC: AGRNMD2X887

Adresa pentru prestarea serviciilor conform prezentului Contract: Republica Moldova, mun. Chișinău, Bulevardul Dacia 58/7

Informații de contact:

Tel. +373 611 00 777 ; +373 22 81 00 81

Director General
V. Rokotyansky



prenumele, patronimicul, seria și numărul actului de identitate, numărul de înregistrare al contribuabilului, locul de înregistrare/domiciliu, adresa de furnizare a serviciilor, numărul contractului, informațiile privind plata de către părți pentru serviciile în temeiul prezentului Contract, adresa de e-mail, numărul de telefon și alte date, a căror deținere este necesară pentru ca cealaltă Parte să-și îndeplinească obligațiile care îi revin conform prezentului Contract, în Baza de date cu caracter personal a Părții corespunzătoare;

Pentru orice utilizare și prelucrare a datelor de mai sus în activitățile de afaceri ale celeilalte Părți în conformitate cu îndeplinirea obligațiilor care decurg din prezentul Contract, precum și cu obligațiile aferente pentru întocmirea documentației contabile, plata impozitelor și alte obligații impuse Părții de legislația în vigoare a Republicii Moldova.

11. ADRESA ȘI DETALIILE PĂRȚILOR

Заказчик / Beneficiar

„GEOTER-COM” SRL

Adresa juridică: Republica Moldova,
mun. Chisinau, str. G. Asachi 68/1-83,
Adresa fizică: Republica Moldova,
MD-2019, mun. Chisinau, str. Drumul Schinoasei,
10,
Codul fiscal (IDNO) 1003600009799,
Certificatul plătitorului de TVA 0204920,
IBAN MDL: MD74ML000000002251808115,
Banca: B.C. "MOLDINDCONBANK" S.A.
BIC: MOLDMD2X

Informații de contact:

Administrator: Ciudin Gheorghe

Tel: + 373 222 08 557 ; + 373 691 61 201 ;

E-mail: geotercom@mail.ru

Director
Ciudin Gheorghe

